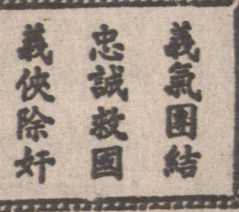


大漢公報

The Chinese Times
Established in 1907.
Published every day except Sunday
& Holidays by The Chinese Pressmen
in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0099"
1 East Pender Street
Vancouver, B. C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812



晴天日今 報天氣
度六十溫高最 好
度二溫低最

聯邦法院裁判有所決定 藉婚姻申請移民可獲准

糾正利用婚姻手法移民的責任在國會

【本報訊】聯邦法院昨日裁定，藉婚姻申請移民可獲准，但必須證明婚姻是真實的。這項裁決被視為對那些利用婚姻作為跳板來申請移民的人的警告。法院指出，如果移民局懷疑婚姻的真實性，有權拒絕申請。這項裁決是針對一名來自台灣的男子提出的上訴而作出的。該男子曾與一名加拿大女子結婚，並以此為由申請移民。移民局在審理過程中發現，該名女子與該男子在結婚前並未見過面，且女子在結婚後並未與該男子共同生活。法院在裁決中指出，移民局有權對婚姻的真實性進行調查，並有權拒絕那些被認為是「假結婚」的申請。法院還指出，如果移民局懷疑婚姻的真實性，有權拒絕申請。這項裁決被視為對那些利用婚姻作為跳板來申請移民的人的警告。

由蘭機飛往台中 客機失事墜海

【本報訊】由蘭機飛往台中的客機，昨日在海上墜毀。據悉，該架客機在飛行途中突發故障，隨即墜入海中。目前，有關部門正在展開搜救工作，以確定機上人員的情況。這起事故引起了公眾的廣泛關注，因為該架客機上載有數十名乘客。目前，有關部門正在展開搜救工作，以確定機上人員的情況。

中美明年進行 連串軍事交流

【本報訊】據美國國防部官員透露，中美兩國將於明年進行一系列軍事交流活動。這些活動包括高層軍事官員的互訪、軍事專家學者的交流以及軍事技術的展示等。美國國防部官員表示，這些交流活動將有助於加強中美兩國之間的軍事合作，並促進兩國之間的相互了解。這一系列活動是中美兩國在軍事領域合作的重要組成部分。

三十四週年國慶獻詞

改說親一西晴蘇可鄉多京、有益旅已
贊：湖湖偏東愛的。個多合近動樓屈
毛一今山比好坡的一國加灣四鄉區三
衰少人魂西，詠。片見家各同千思，十
。小神麗子山西綠熱備和項胞名。心四
兒離往，色湖水誠地慶，海據據遇民
童家。可淡空詩青亦愛區祝和外悉年共
相老賀見莊濠云山忱護，活外華今邦。和
見大知一濤雨：，，祖人動籍僑年。海國
不回章班抹亦一少確國數。華、國對外成
相，回。也奇水小實，比來人港慶茲僑立
識鄉鄉佳相，光約故懷往自將澳期令胞，
，音節節宜欲激遊鄉念年三在同間節，至
笑無書思。把。是家增十北胞，，真今

外田業鎮健通主安年 愛華是代已人然問
經城、穩過義定來 護民有的有關紙客
濟鄉重進實民團團着族個週四家上從
技市工的展施主結生願、的堅變千策、
何術場業全的、和的了中保後實，多先感處
交出在面軌口法政十國餐養的仍年生慨來
流現調高道國制治一自着，根能的所萬；
有繁整張：民建局大第他逼！吃歷說千一
了榮中；(經設面變五們佈民立史：。思
大景持四農濟，化固的全族不，一誠
進象鎮消業走新加：人根球意倒屢中如深
步：增實實上惠強(代。識，經華留情
：以長品現法社發會 仍。原各民美，
：對：工持定的會展五 然中因朝族學躍

。上誠在 實立，百業平九訊新年得持(城正經
以求祝今 路世中居分均年社的，新執國鄉經濟
達進構日松錢界美三三百每至在經將的行防人視體
富步，國齡，安、消點分年一國濟是成獨建民知制
強。在慶長前定中費四之增九慶基為就立設生識進
。國安節歲景和蘇能。十百八前礎中。自有活分行
康家定當月光平關力全一分二夕的國第主了有了子
樂第中中，明的係大國點之年報開在六的新了初
的一求，鶴。主日增經八七，導變九國對的顯錯步
境，發海語 要見。濟，點農，。十人外加著誤改
域民展外寄 基進外健重五業從據年大政強的領華
礎展交康工，總一官代以策：改向；
至合胞欣。：方發業輕產九方進後，(改善；以
上作表。務莫面展增工值七通入五取堅，(糾糾

次以馬樂，露告 人袖不情華信除從 品人路
，膝行部即是免責 曾，過形美之非無 一堂達
因頭入。已以光哲察開從想。俱目彼企麥節口則西
馬撞俱麥勿在，明氏槍未戰彼樂的有圖群，及諸雅
其馬樂氏勿槍知吳謂對打前部，事將輝並宗，圖
欲氏部承繼擊將一因擊訴一往出是發該作無親觀麥
欲之之認開未有譯見。警名華事生信供佐會氏方
其腹際在華開事音另 方堂美之訴，公稱證奉所官
手，佐美始發一 謂口，真大而開，。涉稱員
槍一曾俱前生目被 本領祇實案寫， 毒華柯

西雅圖血案麥輝輝供 見吳日露兇光即先離場

【本報訊】西雅圖血案被告麥輝輝，昨日在法庭上供認不諱。據悉，麥輝輝在法庭上承認了其在案發當晚的所作所為。他在供詞中詳細描述了其與受害者發生爭執的過程，以及其最終採取行動的原因。麥輝輝在供詞中還表示，他在案發後感到極大的恐懼和後悔。法庭在聽取了麥輝輝的供詞後，將對其進行進一步的審理。這起案件引起了公眾的廣泛關注，因為其涉及到了嚴重的暴力犯罪。

1電話：0-7620李小姐2請
專教鋼琴古典
可參加兒童(五歲起)
COSEVANDER ROYAL
地址：溫哥華士丹利公園
電話：684-3434

四及 費使副中商佈外 交 是部國京，交 將
日及 抵其齊伊外長方舉將中 部 是部國京，交 將
達隨氏利交錢面行於蘇北 北 員續切部其特。十特言京
京，稱夫副際使多月使人電 京，稱夫副際使多月使人電
將，。部：是加六第齊 將，。部：是加六第齊
以伊 長蘇外礎日三懷據 以伊 長蘇外礎日三懷據
十利 列方交商起輪遠中 十利 列方交商起輪遠中
月切。特部的在礎宣國 月切。特部的在礎宣國

中蘇三輪磋商 本月六日舉行

【本報訊】中蘇兩國將於本月六日舉行第三輪磋商。據悉，此次磋商將由兩國的高級官員參加，討論雙方在經貿、文化、教育等領域的合作。中方代表團將由外交部副部長率領，蘇方代表團將由蘇聯駐加拿大大使率領。此次磋商是兩國關係正常化以來的重要舉措之一。

1電話：0-7620李小姐2請
專教鋼琴古典
可參加兒童(五歲起)
COSEVANDER ROYAL
地址：溫哥華士丹利公園
電話：684-3434

四及 費使副中商佈外 交 是部國京，交 將
日及 抵其齊伊外長方舉將中 部 是部國京，交 將
達隨氏利交錢面行於蘇北 北 員續切部其特。十特言京
京，稱夫副際使多月使人電 京，稱夫副際使多月使人電
將，。部：是加六第齊 將，。部：是加六第齊
以伊 長蘇外礎日三懷據 以伊 長蘇外礎日三懷據
十利 列方交商起輪遠中 十利 列方交商起輪遠中
月切。特部的在礎宣國 月切。特部的在礎宣國

海外信託銀行(加拿大)
Overseas Bank (Canada)
612 MAIN STREET VANCOUVER, B. C. V6A 2V3 CANADA.
TEL. 682-7373

房屋按揭貸款
本銀行為各界人士提供手續
快捷簡便之房屋按揭貸款服
務，特色如下：
(一) 租賃或自住房屋，一
律歡迎。
(二) 歡迎香港居民申請。
(三) 貸款額 三十萬元
以下房屋經由本銀行認
可之估價公司估價後，
可即日批出。
(四) 如提前還款，不加收任
何費用。
如有任何諮詢請與本行貸款部接洽

適合申請移民
地產發展生意
訂金三萬元如申請不獲
批准可以取回買家合約有律
師代辦手續
電話：984-6107

金銀

Guardian Trust Company

- 買賣黃金、白銀及白金條
- 買賣黃金、白銀及白金條證書

價錢最佳，服務週到。
買賣金、銀、白金條，不收手續費。
現貨買賣，當場交易。

有關行情及交易諮詢，請與趙先生(CLEARANCE CHAO)接洽

571 HOWE STREET, VANCOUVER, V6C 2C2 Tel: (604) 687-0011

招牌廣告

萬本牌廣告牌
電話：435-1070

4 T 請至皇冠
E 434 515 515 515
O L (515) 515 515
0 6 515 515 515
3 6 515 515 515
2 0 515 515 515
4 4 515 515 515
8 7 515 515 515

百福豆品公司

SUPERIOR (TOFU) SOY PRODUCTS COMPANY

電話：253-1050

豆腐 豆腐花 豆漿

選料上乘 香滑新鮮 零沽批發

營養衛生 送貨快捷 無任歡迎

新張期內 (Aug. 15 to Nov. 15/83) 八折優待

1752 COMMERCIAL DR. (at E. 2nd Ave.) VANCOUVER, B. C. V6N 4A3

精工錄影修理

VIDEO & AUDIO SERVICES

4390 FRASER STREET, VANCOUVER, B. C. V5V 4G3

RED HOT TAPE SPECIAL

Beta L-750 \$11.95
L-500 \$9.95

Panasonic NV-T120 \$11.49

VHS

特為 全加拿大免費保潔服務中心

WARRANTY SERVICE CENTRE
ZENITH, SANYO, FISHER
SONY, RCA, TOSHIBA, AIWA

TEL: 876-8320

VCR VIDEO DISC STEREO TV

100

金利源有限公司
GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Vancouver B.C.
V6A 1S9
Tel. 685-9743

全加總經理
北京同仁堂虎骨酒
浙江龍泉產青瓷
零售批發一律歡迎

多活實業公司

傅 孫 哲 陳 栢 良

住：669-6152 住：274-0388

中文傳呼機 中文傳呼機

667-0809 667-0866

投資移民 實業出售 請查詢



飛機在飛行中墜毀，機上乘客及機組人員均獲救。圖為：(上)飛機墜毀時，機上乘客及機組人員均獲救。(下)飛機在飛行中墜毀的鏡頭。

西澳洲航空公出意外 機門飛行中鬆開

險無驚有客乘倒吹風被姐空

【本報訊】西澳洲航空公出意外，機門飛行中鬆開，機上乘客及機組人員均獲救。機上乘客及機組人員均獲救。機上乘客及機組人員均獲救。

移殖人造塑膠心臟 半年內作二次手術

【本報訊】移殖人造塑膠心臟，半年內作二次手術。移殖人造塑膠心臟，半年內作二次手術。移殖人造塑膠心臟，半年內作二次手術。

北愛共和軍 廿三人越獄

軍警濃霧中設障搜索

【本報訊】北愛共和軍廿三人越獄，軍警濃霧中設障搜索。北愛共和軍廿三人越獄，軍警濃霧中設障搜索。北愛共和軍廿三人越獄，軍警濃霧中設障搜索。

英相認為 北愛越獄 事態嚴重

戴卓爾夫人稱北愛越獄為「最嚴重的安全威脅」

【本報訊】英相戴卓爾夫人認為北愛越獄為「最嚴重的安全威脅」。戴卓爾夫人稱北愛越獄為「最嚴重的安全威脅」。戴卓爾夫人稱北愛越獄為「最嚴重的安全威脅」。

大阪動物園 三十三歲 馬患癌症

馬主表示，這匹馬已於本年一月，因患癌症而死亡

【本報訊】大阪動物園三十三歲馬患癌症，馬主表示，這匹馬已於本年一月，因患癌症而死亡。大阪動物園三十三歲馬患癌症，馬主表示，這匹馬已於本年一月，因患癌症而死亡。

新世界建築公司

GENERAL CONTRACTOR

MICHAEL YU
CONSTRUCTION LTD.
TEL: (604) 461-6983

住宅加建擴建
房屋建築工程
商店餐館裝修
免費勘測估價
專人設計圖則

廿四小時：735-3872 請留姓名
直接傳呼：735-3906 電話即覆
728 IGO ROAD, PORT MOODY

保證投資證書

GUARANTEED INVESTMENT CERTIFICATE

定期存款利率
(最低存款\$500)

1年期	10 1/4%
2年期	11%
3, 4, 5年期	12%

每月定期存款利率
(最低存款\$5,000)

1年期	10 1/4%
2年期	10 3/4%
3, 4, 5年期	11 3/4%

一個值得你投資的地方

PROVINCIAL TRUST

U.K. Building 712 West Hastings St. Vancouver, B.C.
Tel: 683-2411
Member Canada Deposit Insurance Corporation

海洋餐廳

Great Ocean Restaurant

703 DENMAN STREET
TEL: 688-5771

特聘名廚精製
越南名餐菜式繁多
美酒佳餚理想食府

本餐廳位於士丹利公園及英吉利海灣間，環境幽美，無與倫比，並設酒廊水部門，午晚小酌。

營業時間：(七天營業)
星期一至六：上午十一時至晚上十一時
星期日：下午五時至晚上十二時

GARDEN VILLAGE RESTAURANT

麗香園

685-2923

園林景緻·裝飾清雅
點心精巧
正宗客家菜
脆皮炸大腸
金牌鹽焗雞

午市特別介紹
海南雞飯
椰盅焗海鮮飯

片打東街二五二號

碧麗宮酒樓夜總會

GRAND PALACE RESTAURANT

豪華海鮮席 (足十位用)

白灼象拔蚌	油泡鮮帶子	海鮮豆腐湯	奶油焗龍蝦	玉蘭鴛鴦鮑	酥炸大生蠔	清蒸游水斑	薑葱焗肥蟹	生炒海鮮飯	紅蓮子豆沙
-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------

一百二十五元

新加設巨型海鮮缸
常備游水龍蝦海鮮

地址：華埠片打東街130號
電話：681-9331 681-9332

Sky's 餐廳

dining lounge

播放美妙音樂 舞影婆娑

增設週一至週四特價餐

* 焗牛肉 ALBERTA PRIME RIB	\$6.95
* 串燒蝦牛扒	\$7.95
* 串燒蝦 B.Q. 牛仔排骨	\$7.95
* 串燒蝦焗牛肉 PRIME RIB	\$7.95

(包括華麗大沙律)

週五、六晚上FAR EXIT六人大樂隊伴奏
營業時間：星期一至星期六上午十一時至凌晨一時
星期日及例假下午五時至十時

週日及公眾假期
下午四時半至晚上九時半
增設自助餐\$6.99/每人
小童\$3.50/每人

電話：736-1016 溫哥華百老匯西街1636號(近FIR街)

億兆信託銀業

最新服務
目前利息七厘半
美金儲蓄戶口

高之特種利息優待。
曾英定期存款三至五年期者，有更付月結單。
存戶可隨意選擇存摺方式或按月寄出無最低存款額之限制。

存款低於三千元，日息目前為6%
息以厘計算。(目前為6%厘)
存款超過三千元，可獲高於儲蓄利收廿五仙。
存款低於五百元，支票提款免收手續費。
存款超過五百元，支票提款免收手續費。
支票免費印。
每日計息，按月付息入帳。

蓄戶口可享受：
公司存款於「日息支票儲蓄」。
由九月一日起，凡在本
存款儲蓄人仕之最佳喜訊

地址：華埠片打東街130號
電話：(604) 685-3935
(凡五十歲以上者可申請書英定期存款)

Mitzie's Restaurant

美斯大餐廳

地址：片打東街179號 電話：688-1751

本餐廳重金禮聘
香港(Hong Kong Hotel)名廚 黃志榮主理
新設：中午特餐·日日新款
正宗香港式西餐·全餐款式天天不同
著名炒粉麵飯·精美下午茶點

*週日由上午十時至午夜十二時 *週一至四由上午九時至午夜十二時
*週五、六由上午十時至凌晨一時 (七天營業)
晚間五時後惠顧十五元以上「免費泊車」(舖後下層停車場)



電腦傳呼 留電即覆
朝九晚十 整日服務
精通省台 京滬方言

公司電話: 438-1455
何仲生
JOHNSON HO
住家電話: 464-7602
緊急電話傳呼: 667-7393

滿堂紅 實業燕梳公司
CENTENNIAL REALTY (1978) LTD
Centennial Insurance Agency Ltd
2547 Kingsway Vancouver B.C. V5R 5H3

伍仁達
ALAN ENG

公司: 438-1455
緊急電話傳呼: 667-7419

緊急傳呼
留電即覆
保費最平
快捷妥當



燕梳全科

專門代理人壽汽車房屋
等各類業務，服務快捷
●代理政府ICBC汽車
保險，辦理買賣汽車轉
更，換牌，領新牌，轉
換汽車保險各項手續，
通曉台山話省港話，有
問必答！

▲列治文區兩睡房 HIGHRISE
柏文，交通購物十分利
便，業主離國，降價出售，僅九萬餘
，抵買之至。

▲東區兩睡房柏文，交通便利，僅
價六萬餘，歡迎電約看。

▲新舊房屋
九萬餘，約五十五呎，兩年新，三睡
房，約五十五呎，按揭困難，急售
，東區，約五十五呎，按揭困難，急售
，東區，約五十五呎，按揭困難，急售

▲食店生意
西區，約五十五呎，按揭困難，急售
，東區，約五十五呎，按揭困難，急售
，東區，約五十五呎，按揭困難，急售



梁寶琴 BLOCK BROS.
CHRISTINE LEUNG
PAGER 687-7711 No 7011
住家電話: 872-3036 公司電話: 435-1471

\$86,000 土庫完成
3242 EUCLID AVE, VAN.

\$79,500 37年分屋地
2435 KINGSWAY, VAN, B.C.

豪華大屋土庫完成
2121 PAULUS, B.C.

三組入息屋月收千三元
472-474東12街

▲雲東一房，月入過千元，只
售十一萬九，柏文地，土庫
房一廳，價錢相宜，近域多利
，雲東一房，月入過千元，只
售十一萬九，柏文地，土庫
房一廳，價錢相宜，近域多利

▲雲東一房，月入過千元，只
售十一萬九，柏文地，土庫
房一廳，價錢相宜，近域多利
，雲東一房，月入過千元，只
售十一萬九，柏文地，土庫
房一廳，價錢相宜，近域多利

▲雲東一房，月入過千元，只
售十一萬九，柏文地，土庫
房一廳，價錢相宜，近域多利
，雲東一房，月入過千元，只
售十一萬九，柏文地，土庫
房一廳，價錢相宜，近域多利

▲雲東一房，月入過千元，只
售十一萬九，柏文地，土庫
房一廳，價錢相宜，近域多利
，雲東一房，月入過千元，只
售十一萬九，柏文地，土庫
房一廳，價錢相宜，近域多利

▲雲東一房，月入過千元，只
售十一萬九，柏文地，土庫
房一廳，價錢相宜，近域多利
，雲東一房，月入過千元，只
售十一萬九，柏文地，土庫
房一廳，價錢相宜，近域多利

▲雲東一房，月入過千元，只
售十一萬九，柏文地，土庫
房一廳，價錢相宜，近域多利
，雲東一房，月入過千元，只
售十一萬九，柏文地，土庫
房一廳，價錢相宜，近域多利

▲雲東一房，月入過千元，只
售十一萬九，柏文地，土庫
房一廳，價錢相宜，近域多利
，雲東一房，月入過千元，只
售十一萬九，柏文地，土庫
房一廳，價錢相宜，近域多利

LAWRENCE LAU
劉仁智
Res.: 325-4619

MICHAEL LIU
廖國猷
Res.: 253-1729

恆生實業燕梳公司
NORTHIDGE REALTY LTD.
THOMAS C. WONG
王震漢
公司: 321-2912 住宅: 298-2961



加華實業有限公司
Cathay Pacific Realty Ltd.
Richard Kong 江先生
公司電話: 324-1034 住宅: 324-4583



▲雲東一房，月入過千元，只
售十一萬九，柏文地，土庫
房一廳，價錢相宜，近域多利
，雲東一房，月入過千元，只
售十一萬九，柏文地，土庫
房一廳，價錢相宜，近域多利

▲雲東一房，月入過千元，只
售十一萬九，柏文地，土庫
房一廳，價錢相宜，近域多利
，雲東一房，月入過千元，只
售十一萬九，柏文地，土庫
房一廳，價錢相宜，近域多利

▲雲東一房，月入過千元，只
售十一萬九，柏文地，土庫
房一廳，價錢相宜，近域多利
，雲東一房，月入過千元，只
售十一萬九，柏文地，土庫
房一廳，價錢相宜，近域多利

▲雲東一房，月入過千元，只
售十一萬九，柏文地，土庫
房一廳，價錢相宜，近域多利
，雲東一房，月入過千元，只
售十一萬九，柏文地，土庫
房一廳，價錢相宜，近域多利

▲雲東一房，月入過千元，只
售十一萬九，柏文地，土庫
房一廳，價錢相宜，近域多利
，雲東一房，月入過千元，只
售十一萬九，柏文地，土庫
房一廳，價錢相宜，近域多利

▲雲東一房，月入過千元，只
售十一萬九，柏文地，土庫
房一廳，價錢相宜，近域多利
，雲東一房，月入過千元，只
售十一萬九，柏文地，土庫
房一廳，價錢相宜，近域多利

▲雲東一房，月入過千元，只
售十一萬九，柏文地，土庫
房一廳，價錢相宜，近域多利
，雲東一房，月入過千元，只
售十一萬九，柏文地，土庫
房一廳，價錢相宜，近域多利



大鈞實業有限公司 GARY TSE REALTY LTD
謝大鈞
#8-426 MAIN ST. VAN, B.C.
F.R.I., R.I. (B.C.) 住家電話: 278-2994 270-1971
GARY TSE 公司電話: 683-4618



HOLIA CHOW (周太)

B R 公司
BLOCK BROS. REALTY
公司: 273-3111
住宅: 271-7874

▲雲東一房，月入過千元，只
售十一萬九，柏文地，土庫
房一廳，價錢相宜，近域多利
，雲東一房，月入過千元，只
售十一萬九，柏文地，土庫
房一廳，價錢相宜，近域多利

▲雲東一房，月入過千元，只
售十一萬九，柏文地，土庫
房一廳，價錢相宜，近域多利
，雲東一房，月入過千元，只
售十一萬九，柏文地，土庫
房一廳，價錢相宜，近域多利

▲雲東一房，月入過千元，只
售十一萬九，柏文地，土庫
房一廳，價錢相宜，近域多利
，雲東一房，月入過千元，只
售十一萬九，柏文地，土庫
房一廳，價錢相宜，近域多利

▲雲東一房，月入過千元，只
售十一萬九，柏文地，土庫
房一廳，價錢相宜，近域多利
，雲東一房，月入過千元，只
售十一萬九，柏文地，土庫
房一廳，價錢相宜，近域多利

▲雲東一房，月入過千元，只
售十一萬九，柏文地，土庫
房一廳，價錢相宜，近域多利
，雲東一房，月入過千元，只
售十一萬九，柏文地，土庫
房一廳，價錢相宜，近域多利

▲雲東一房，月入過千元，只
售十一萬九，柏文地，土庫
房一廳，價錢相宜，近域多利
，雲東一房，月入過千元，只
售十一萬九，柏文地，土庫
房一廳，價錢相宜，近域多利

▲雲東一房，月入過千元，只
售十一萬九，柏文地，土庫
房一廳，價錢相宜，近域多利
，雲東一房，月入過千元，只
售十一萬九，柏文地，土庫
房一廳，價錢相宜，近域多利

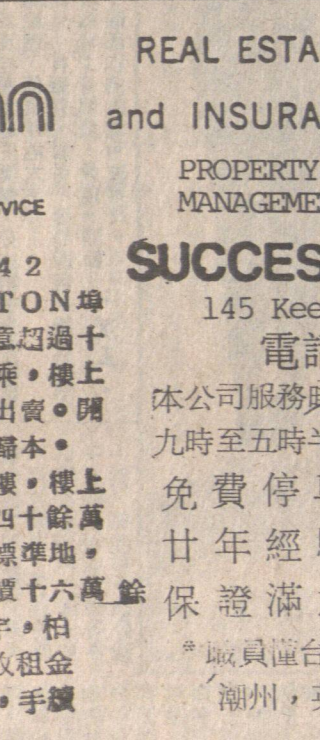
鍾天賜: 876-4575
▲開放，逢星期日下午二時至四時
六四二東十街，每層各一單
位，另加土庫單位，各有廚房
，新水喉電線，石屎牆身，有得佳
，租收，投資最理想，十一萬九千
▲華埠舖位，25x110僅此一
，請速從速。
▲四年新商業樓，在本市興旺大道
，樓下大型餐館有長批，樓上柏
文兩個單位，各兩個睡房廳廚齊
全，各自電錶暖氣，每年淨收入
兩萬七千元。
▲西區亞臣街餐館，開日五百元生
意，週末二千元。
▲發財華埠餐館百餘座位，在本市
興旺大道，生意興隆，東主退休
出讓。

阮廷學 ALEX YUEN
254-7333
直接傳呼: 667-0933
(可講中文，留電話即覆)
▲廿二街夾乃街，三睡房，開
價七萬五。
▲雲東區，兩房一廳，保養一
流，屋主急售，開價七萬八
千，電話引看。
▲三十年新兩睡房，八百餘呎
另土庫完成，有兩睡房及廚房
廁所，開價十萬九。
▲全新裝修，兩睡房，近千呎
，另土庫完成有三睡房，有收
入，開價十萬八千五。
▲投資良機: 八單位柏文一座三
層，十餘年新，保養好，管理
容易，現開價三十一萬，詳情
請閱阮君。

徐松齡 263-9854
▲中心興旺餐館，60座位，
有酒牌，租約佳，合各式餐館
用途，叫價五萬五，請與徐君
或伍太洽。
▲22575 LOUGHEED
HWY, C-3 商業樓，宜
經營餐館或藥房，潛質大收
入好，開價三十五萬五千。
▲本拿比一年新分屋，66x1
30呎，每邊三房一廳，一邊
土庫有三房一廳，十九萬元。
▲西區四十座位位街唐餐館，堂
食兼外賣，一流裝修，開價三
萬餘。
▲旺舖出租或出售，近唐人埠，
面積約五千五百呎，合工商業
用途。
▲白石鎮商業樓，四舖位，樓上
四組單位收租70x132呎
地，請與徐君或伍太聯絡。

Success in
Autoplan
"SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES, BETTER SERVICE"
伍澤森 327-7842
▲卑詩省北部 HAZELTON 埠，
小型餐館出售，每年生意超過十
萬元，利潤豐厚，設備上乘，樓上
有住宿地方，生意連實業出售，開
價十二萬五千，三年可以歸本。
▲五百號喜士定東街商業樓，樓上
四十房旅店，地下商業舖四十餘萬
▲存屋坐落兩幅三十三呎標準地，
投資或建新屋良機，試價十六萬餘
代業主管理商業樓宇，柏
文，房屋各種物業，代收租金，
經驗豐富，專業水準，手續
費廉，歡迎查詢。

REAL ESTATE
and INSURANCE
PROPERTY
MANAGEMENT
SUCCESS REALTY LTD
145 Keefer St., Van., B.C.
電話: 687-8899
本公司服務時間: 星期一至星期五:
九時至五時半。星期六: 九時半至四時。
免費停車 代理置業投資
廿年經驗 汽車房產燕梳
保證滿意 各行生意保險
誠真道台山，國語，中山，廣州
潮州，英文，越南等方言。



實事實業燕梳公司

▲二十二年新，三房及土庫，一千三百尺，地60X130價十四萬
▲位於渥列治區保養良好觀屋，二十多萬。
▲十六年新兩房，一千多尺，及土庫，地大，一萬九。

租華請四，文全兩西意發興出

嘉禾大戲院

Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL. 683-8888



震撼你,溶化你,令你畢生難忘
不要說再見 不要離開我 因為你係我嘅

第一次

翁靜晶、張國榮 領銜主演 湯蘭花、楊羣 領銜主演

特別介紹：楊凱兒、周麗玲、潘宏彬、洪新南

監製、製片：楊羣導演：余鳳至編劇：陳國文音樂：黎小田

原聲帶唱片發行：「喜在屋上」主唱：王國文作詞：林國強作曲：陳國文香港電影院有限公司出品

專門油漆
商業舖位,民居住宅,免費估價
電話:二一五-一三〇八九劉記

搬屋搵我
有半噸及一噸貨車,快專
搬運,請電明仔:
274-7918

貨車
代客搬運及一切貨物,快捷妥當
電話:二一五-一四九八四

善興建築裝修
專辦土庫 內外油漆
批發磚 瓦 屋頂翻新
(請早或夜間)
電話:872-4679

貨車搬運
代客搬運及一切貨物,快捷妥當
電話:四三三-一四七八七

余氏服務及導遊
特約導遊,多利亞一日遊
其他旅行團,代理散客
品,請詢余小姐:
日夜:254-0020

楠記
水電工程 裝修廁所
土庫廚房 浴室廁所
五時後電話:
430-1128

英皇電器修理工程
合格牌照,新裝電火,
免費估價,電器修理,
日夜應命。
電話:二九八-五八七八余鴻智

宏海建築
商店住宅 車房土庫
新建修補 長期保養
專業估價 精換瓦面
免費估價 快捷妥當
電話:291-9861

光記
SUNSHIN RENOVATION
各類房屋修理
和改建
內外油漆
電話:873-2875

宏海建築
商店住宅 車房土庫
新建修補 長期保養
專業估價 精換瓦面
免費估價 快捷妥當
電話:291-9861

光記
SUNSHIN RENOVATION
各類房屋修理
和改建
內外油漆
電話:873-2875

楠記
水電工程 裝修廁所
土庫廚房 浴室廁所
五時後電話:
430-1128

楠記
水電工程 裝修廁所
土庫廚房 浴室廁所
五時後電話:
430-1128

英皇電器修理工程
合格牌照,新裝電火,
免費估價,電器修理,
日夜應命。
電話:二九八-五八七八余鴻智

宏海建築
商店住宅 車房土庫
新建修補 長期保養
專業估價 精換瓦面
免費估價 快捷妥當
電話:291-9861

光記
SUNSHIN RENOVATION
各類房屋修理
和改建
內外油漆
電話:873-2875

宏海建築
商店住宅 車房土庫
新建修補 長期保養
專業估價 精換瓦面
免費估價 快捷妥當
電話:291-9861

光記
SUNSHIN RENOVATION
各類房屋修理
和改建
內外油漆
電話:873-2875

楠記
水電工程 裝修廁所
土庫廚房 浴室廁所
五時後電話:
430-1128

楠記
水電工程 裝修廁所
土庫廚房 浴室廁所
五時後電話:
430-1128

英皇電器修理工程
合格牌照,新裝電火,
免費估價,電器修理,
日夜應命。
電話:二九八-五八七八余鴻智

宏海建築
商店住宅 車房土庫
新建修補 長期保養
專業估價 精換瓦面
免費估價 快捷妥當
電話:291-9861

光記
SUNSHIN RENOVATION
各類房屋修理
和改建
內外油漆
電話:873-2875

宏海建築
商店住宅 車房土庫
新建修補 長期保養
專業估價 精換瓦面
免費估價 快捷妥當
電話:291-9861

光記
SUNSHIN RENOVATION
各類房屋修理
和改建
內外油漆
電話:873-2875

楠記
水電工程 裝修廁所
土庫廚房 浴室廁所
五時後電話:
430-1128

楠記
水電工程 裝修廁所
土庫廚房 浴室廁所
五時後電話:
430-1128

英皇電器修理工程
合格牌照,新裝電火,
免費估價,電器修理,
日夜應命。
電話:二九八-五八七八余鴻智

宏海建築
商店住宅 車房土庫
新建修補 長期保養
專業估價 精換瓦面
免費估價 快捷妥當
電話:291-9861

光記
SUNSHIN RENOVATION
各類房屋修理
和改建
內外油漆
電話:873-2875

宏海建築
商店住宅 車房土庫
新建修補 長期保養
專業估價 精換瓦面
免費估價 快捷妥當
電話:291-9861

光記
SUNSHIN RENOVATION
各類房屋修理
和改建
內外油漆
電話:873-2875

楠記
水電工程 裝修廁所
土庫廚房 浴室廁所
五時後電話:
430-1128

楠記
水電工程 裝修廁所
土庫廚房 浴室廁所
五時後電話:
430-1128

英皇電器修理工程
合格牌照,新裝電火,
免費估價,電器修理,
日夜應命。
電話:二九八-五八七八余鴻智

宏海建築
商店住宅 車房土庫
新建修補 長期保養
專業估價 精換瓦面
免費估價 快捷妥當
電話:291-9861

光記
SUNSHIN RENOVATION
各類房屋修理
和改建
內外油漆
電話:873-2875

宏海建築
商店住宅 車房土庫
新建修補 長期保養
專業估價 精換瓦面
免費估價 快捷妥當
電話:291-9861

光記
SUNSHIN RENOVATION
各類房屋修理
和改建
內外油漆
電話:873-2875

楠記
水電工程 裝修廁所
土庫廚房 浴室廁所
五時後電話:
430-1128

楠記
水電工程 裝修廁所
土庫廚房 浴室廁所
五時後電話:
430-1128

英皇電器修理工程
合格牌照,新裝電火,
免費估價,電器修理,
日夜應命。
電話:二九八-五八七八余鴻智

宏海建築
商店住宅 車房土庫
新建修補 長期保養
專業估價 精換瓦面
免費估價 快捷妥當
電話:291-9861

光記
SUNSHIN RENOVATION
各類房屋修理
和改建
內外油漆
電話:873-2875

宏海建築
商店住宅 車房土庫
新建修補 長期保養
專業估價 精換瓦面
免費估價 快捷妥當
電話:291-9861

光記
SUNSHIN RENOVATION
各類房屋修理
和改建
內外油漆
電話:873-2875

楠記
水電工程 裝修廁所
土庫廚房 浴室廁所
五時後電話:
430-1128

楠記
水電工程 裝修廁所
土庫廚房 浴室廁所
五時後電話:
430-1128

英皇電器修理工程
合格牌照,新裝電火,
免費估價,電器修理,
日夜應命。
電話:二九八-五八七八余鴻智

宏海建築
商店住宅 車房土庫
新建修補 長期保養
專業估價 精換瓦面
免費估價 快捷妥當
電話:291-9861

光記
SUNSHIN RENOVATION
各類房屋修理
和改建
內外油漆
電話:873-2875

宏海建築
商店住宅 車房土庫
新建修補 長期保養
專業估價 精換瓦面
免費估價 快捷妥當
電話:291-9861

光記
SUNSHIN RENOVATION
各類房屋修理
和改建
內外油漆
電話:873-2875

楠記
水電工程 裝修廁所
土庫廚房 浴室廁所
五時後電話:
430-1128

楠記
水電工程 裝修廁所
土庫廚房 浴室廁所
五時後電話:
430-1128

英皇電器修理工程
合格牌照,新裝電火,
免費估價,電器修理,
日夜應命。
電話:二九八-五八七八余鴻智

宏海建築
商店住宅 車房土庫
新建修補 長期保養
專業估價 精換瓦面
免費估價 快捷妥當
電話:291-9861

光記
SUNSHIN RENOVATION
各類房屋修理
和改建
內外油漆
電話:873-2875

宏海建築
商店住宅 車房土庫
新建修補 長期保養
專業估價 精換瓦面
免費估價 快捷妥當
電話:291-9861

光記
SUNSHIN RENOVATION
各類房屋修理
和改建
內外油漆
電話:873-2875

楠記
水電工程 裝修廁所
土庫廚房 浴室廁所
五時後電話:
430-1128

楠記
水電工程 裝修廁所
土庫廚房 浴室廁所
五時後電話:
430-1128

英皇電器修理工程
合格牌照,新裝電火,
免費估價,電器修理,
日夜應命。
電話:二九八-五八七八余鴻智

宏海建築
商店住宅 車房土庫
新建修補 長期保養
專業估價 精換瓦面
免費估價 快捷妥當
電話:291-9861

光記
SUNSHIN RENOVATION
各類房屋修理
和改建
內外油漆
電話:873-2875

宏海建築
商店住宅 車房土庫
新建修補 長期保養
專業估價 精換瓦面
免費估價 快捷妥當
電話:291-9861

光記
SUNSHIN RENOVATION
各類房屋修理
和改建
內外油漆
電話:873-2875

楠記
水電工程 裝修廁所
土庫廚房 浴室廁所
五時後電話:
430-1128

楠記
水電工程 裝修廁所
土庫廚房 浴室廁所
五時後電話:
430-1128

英皇電器修理工程
合格牌照,新裝電火,
免費估價,電器修理,
日夜應命。
電話:二九八-五八七八余鴻智

宏海建築
商店住宅 車房土庫
新建修補 長期保養
專業估價 精換瓦面
免費估價 快捷妥當
電話:291-9861

光記
SUNSHIN RENOVATION
各類房屋修理
和改建
內外油漆
電話:873-2875

宏海建築
商店住宅 車房土庫
新建修補 長期保養
專業估價 精換瓦面
免費估價 快捷妥當
電話:291-9861

光記
SUNSHIN RENOVATION
各類房屋修理
和改建
內外油漆
電話:873-2875

楠記
水電工程 裝修廁所
土庫廚房 浴室廁所
五時後電話:
430-1128

楠記
水電工程 裝修廁所
土庫廚房 浴室廁所
五時後電話:
430-1128

柏文平價急讓
SURREY 柏文，環境優美，交通方便，近購物中心，租金低廉，有意者請電：433-1105。

果菜舖出讓
在士嘉堡，生意穩定，設備齊全，有意者請電：433-1105。

果菜舖出讓
在士嘉堡，生意穩定，設備齊全，有意者請電：433-1105。

新型餐館廉讓
位於士嘉堡，生意穩定，設備齊全，有意者請電：522-8911。

YULAN WONG 黃小姐
提供各類房地產服務，包括買賣、租賃、經紀等，有意者請電：433-1105。

沙省中西餐館連
位於沙省，生意穩定，設備齊全，有意者請電：433-1105。

沙省中西餐館連
位於沙省，生意穩定，設備齊全，有意者請電：433-1105。

沙省中西餐館連
位於沙省，生意穩定，設備齊全，有意者請電：433-1105。

沙省中西餐館連
位於沙省，生意穩定，設備齊全，有意者請電：433-1105。

沙省中西餐館連
位於沙省，生意穩定，設備齊全，有意者請電：433-1105。

沙省中西餐館連
位於沙省，生意穩定，設備齊全，有意者請電：433-1105。

沙省中西餐館連
位於沙省，生意穩定，設備齊全，有意者請電：433-1105。

沙省中西餐館連
位於沙省，生意穩定，設備齊全，有意者請電：433-1105。

沙省中西餐館連
位於沙省，生意穩定，設備齊全，有意者請電：433-1105。

沙省中西餐館連
位於沙省，生意穩定，設備齊全，有意者請電：433-1105。

沙省中西餐館連
位於沙省，生意穩定，設備齊全，有意者請電：433-1105。

沙省中西餐館連
位於沙省，生意穩定，設備齊全，有意者請電：433-1105。

沙省中西餐館連
位於沙省，生意穩定，設備齊全，有意者請電：433-1105。

沙省中西餐館連
位於沙省，生意穩定，設備齊全，有意者請電：433-1105。

沙省中西餐館連
位於沙省，生意穩定，設備齊全，有意者請電：433-1105。

沙省中西餐館連
位於沙省，生意穩定，設備齊全，有意者請電：433-1105。

沙省中西餐館連
位於沙省，生意穩定，設備齊全，有意者請電：433-1105。

沙省中西餐館連
位於沙省，生意穩定，設備齊全，有意者請電：433-1105。

沙省中西餐館連
位於沙省，生意穩定，設備齊全，有意者請電：433-1105。

沙省中西餐館連
位於沙省，生意穩定，設備齊全，有意者請電：433-1105。

沙省中西餐館連
位於沙省，生意穩定，設備齊全，有意者請電：433-1105。

沙省中西餐館連
位於沙省，生意穩定，設備齊全，有意者請電：433-1105。

沙省中西餐館連
位於沙省，生意穩定，設備齊全，有意者請電：433-1105。

沙省中西餐館連
位於沙省，生意穩定，設備齊全，有意者請電：433-1105。

沙省中西餐館連
位於沙省，生意穩定，設備齊全，有意者請電：433-1105。

沙省中西餐館連
位於沙省，生意穩定，設備齊全，有意者請電：433-1105。

沙省中西餐館連
位於沙省，生意穩定，設備齊全，有意者請電：433-1105。

...

時新食品公司祝各位豬年行好運 數「珠仔」送「豬仔」



參加遊戲辦法：由即日開始，本公司內擺設一玻璃瓶，內藏數目若干之珠仔，請本公司顧客猜估瓶內珠仔數目，並填寫在本公司免費送出之表格上，投入猜謎箱內即可

本公司將於十月廿五日在華僑之聲電台節目「家庭八寶箱」內揭曉競猜結果，將以數目最接近之三位競猜者為得獎者

- 頭獎：重180磅以上大生豬一隻
- 二獎：重120磅以上中生豬一隻
- 三獎：重30磅以上乳生豬一隻

時新食品公司 每日新鮮肉食

時新食品公司，特別安排，專人負責，每日與豬場洽商，揀選肥瘦適中之豬隻，指定豬場每日將生豬在早上六時前送抵屠房，經屠宰及政府檢驗後，務必在早上十時運抵本公司，保持肉質高度鮮美為宗旨



時新食品公司

SUPER FRESH FOODS LTD.

片打東街279號 電話685-3307-8

點城洪門黨社 三重慶典盛況



主安慶典開開開

【本報訊】點城洪門黨社，於九月十八日（星期日）在溫哥華市中心，舉行三週年慶典，場面熱鬧，賓客雲集，共慶佳節。

是日，到會嘉賓，包括：溫哥華洪門黨社主席、副主席、幹事、會員、及各界人士。慶典活動，由主席致詞開始，他首先向在座的嘉賓，致以熱烈的歡迎，並感謝大家，對洪門黨社的支持與貢獻。

隨後，由副主席致詞，他回顧了洪門黨社，成立三週年的經過，並表示，洪門黨社，將繼續秉承祖傳宗旨，為會員服務，並為社會作出貢獻。

慶典活動，在歡樂的氣氛中，圓滿結束。嘉賓們在歡愉的氣氛中，合影留念，並享用豐盛的晚餐。

雲中圖書義賣

【本報訊】位於溫哥華市中心，雲中圖書義賣，將於十月六日（星期日）下午二時至五時，在溫哥華市中心，舉行義賣活動。

雲中圖書義賣，是由溫哥華市中心，雲中圖書義賣委員會，發起的一項義賣活動。該委員會，是由溫哥華市中心，雲中圖書義賣委員會，發起的一項義賣活動。

雲中圖書義賣，將展出各種書籍、雜誌、報紙、及各種文具。所有義賣所得，將全部撥作慈善用途。

雲中圖書義賣，歡迎各界人士，踴躍參加。義賣活動，將在溫哥華市中心，雲中圖書義賣委員會，發起的一項義賣活動。

新會隆重紀念梁啟超誕辰

【本報訊】九月二十四日，是中國近代著名思想家、政治活動家、及學者梁啟超先生，誕辰一百零三週年紀念日。新會各界人士，於九月二十四日，在溫哥華市中心，舉行隆重紀念活動。

紀念活動，由新會各界人士，發起的一項紀念活動。該活動，是由新會各界人士，發起的一項紀念活動。

紀念活動，將在溫哥華市中心，舉行。活動內容，包括：梁啟超先生，生平事蹟展覽、梁啟超先生，手稿展覽、及梁啟超先生，紀念講座等。

梁啟超先生，是中國近代著名思想家、政治活動家、及學者。他一生致力於中國近代化運動，為中國近代化運動，作出了重要貢獻。

中華文化中心會慶活動

【本報訊】中華文化中心，將於十月一日（星期日），在溫哥華市中心，舉行會慶活動。該活動，是由中華文化中心，發起的一項會慶活動。

會慶活動，將在溫哥華市中心，舉行。活動內容，包括：中華文化中心，成立週年紀念展覽、中華文化中心，手稿展覽、及中華文化中心，紀念講座等。

中華文化中心，是溫哥華市中心，中華文化中心，成立週年紀念展覽、中華文化中心，手稿展覽、及中華文化中心，紀念講座等。

加拿大週期間 卑大展出名畫

【本報訊】今年十月二日至十月八日，是加拿大週期間。卑詩大學，將於十月二日至十月八日，在溫哥華市中心，展出名畫。

卑詩大學，將於十月二日至十月八日，在溫哥華市中心，展出名畫。該展覽，是由卑詩大學，發起的一項展覽活動。

展覽內容，包括：加拿大著名畫家，傑克遜·波拉克、及安迪·沃荷等，所繪製的名畫。所有名畫，均為真跡。

卑詩大學，將於十月二日至十月八日，在溫哥華市中心，展出名畫。該展覽，是由卑詩大學，發起的一項展覽活動。

崇義體育會開會

【本報訊】崇義體育會，將於十月二日（星期日），在溫哥華市中心，舉行開會。該開會，是由崇義體育會，發起的一項開會活動。

開會活動，將在溫哥華市中心，舉行。開會內容，包括：崇義體育會，成立週年紀念展覽、崇義體育會，手稿展覽、及崇義體育會，紀念講座等。

崇義體育會，是溫哥華市中心，崇義體育會，成立週年紀念展覽、崇義體育會，手稿展覽、及崇義體育會，紀念講座等。

省教育法例修訂

【本報訊】卑詩省政府，將於十月二日（星期日），在溫哥華市中心，舉行省教育法例修訂。該修訂，是由卑詩省政府，發起的一項修訂活動。

修訂活動，將在溫哥華市中心，舉行。修訂內容，包括：卑詩省政府，成立週年紀念展覽、卑詩省政府，手稿展覽、及卑詩省政府，紀念講座等。

卑詩省政府，是溫哥華市中心，卑詩省政府，成立週年紀念展覽、卑詩省政府，手稿展覽、及卑詩省政府，紀念講座等。

省際五元開獎號碼

一九八三年九月廿三日開獎號碼
3156386
一九八三年九月廿三日開獎號碼
3820746
一九八三年九月十六日開獎號碼
5894590
一九八三年九月九日開獎號碼
5348714
一九八三年九月二日開獎號碼
2679899

上述七字全中得五十萬元。六字者得五萬元。五字一千元。四字一百元。三字廿五元。二字十元。請覆查正式彩票本報不負責。

龍岡親義公所 舉辦義賣

【本報訊】龍岡親義公所，將於十月二日（星期日），在溫哥華市中心，舉行義賣。該義賣，是由龍岡親義公所，發起的一項義賣活動。

義賣活動，將在溫哥華市中心，舉行。義賣內容，包括：龍岡親義公所，成立週年紀念展覽、龍岡親義公所，手稿展覽、及龍岡親義公所，紀念講座等。

龍岡親義公所，是溫哥華市中心，龍岡親義公所，成立週年紀念展覽、龍岡親義公所，手稿展覽、及龍岡親義公所，紀念講座等。

雲中圖書義賣

【本報訊】雲中圖書義賣，將於十月六日（星期日）下午二時至五時，在溫哥華市中心，舉行義賣活動。

雲中圖書義賣，是由溫哥華市中心，雲中圖書義賣委員會，發起的一項義賣活動。該委員會，是由溫哥華市中心，雲中圖書義賣委員會，發起的一項義賣活動。

雲中圖書義賣，將展出各種書籍、雜誌、報紙、及各種文具。所有義賣所得，將全部撥作慈善用途。

雲中圖書義賣，歡迎各界人士，踴躍參加。義賣活動，將在溫哥華市中心，雲中圖書義賣委員會，發起的一項義賣活動。

美金日息支票戶口

日息 7.1/2 P.A.

- 利息每日計算，按月支付。
- 不限存款最低限額。
- 不收提取現金手續費。
- 開戶立即有免費支票簿供應用。
- 選用月結單或存摺，悉從尊便。

詳情請電：687-0011
CLARENCE CHAO 趙先生或
SIMON CHOW 周先生

Guardian Trust Company
571 Howe Street, Vancouver, B.C. V6C 2C2

*利率如有轉變，恕不預先通知。
加拿大存款保險局會員

華聲錄影公司

337 Gore Avenue, Vancouver, B.C. V6A 2Z3 (604) 669-9059

739 Columbia Street, New Westminster V3L 4X7 (604) 525-6911

8小時十天錄影，可搜尋畫面，可遙速控制

▲可固定畫面 ▲電子感應開關 ▲遙速控制

▲可高速跳帶及回帶，使你能很快找到需要的畫面

特電訊翻譯

精通中英文，有快速翻譯

六、七、八、九、十、十一、十二、一月、二月、三月、四月、五月、六月、七月、八月、九月、十月、十一月、十二月

電話：(604) 254-2218 (日夜)
254-2218 (日夜)
437-5189 (夜)

行其泰華興

專門經營

最新運到 獨家供應
紹興花雕★九江糯米甜酒

中藥部

由中醫師胡智行主理
免費解答有關中藥問題

506 MAIN ST., VANCOUVER, B.C. V6A 2T9 CANADA TEL: (604) 683-3938

T.C. ELECTRIC & GAS CO.

PHONE 253-5668

本公司專門負責安裝及修理各種電器，電火，煤氣，及冷、暖氣等等。工程不論大小。免費上門估價。

油爐改裝天然煤氣爐 \$950 起，同時聯邦政府有 800 元補助。

LICENCE GAS FITTERS & ELECTRICIAN

標準冷器電器

Standard Appliance Service.

電話：827-7137 327-2607

修理安裝 免費估價

雪櫃爐頭 製雪機
乾洗衣機 冷氣機
洗碗碟機 商用冷氣
柏文電器 合約保養

棠氏凍房電器

TOM APPLIANCE SERVICE

1861 WILLIAM STREET VANCOUVER, B.C.

電話：253-4706

24小時服務

修理 乾洗衣機 家庭電器
裝置設計 大小凍房 凍櫃 制雪機
空氣調節 爐頭雪櫃

香港市場批發 九龍市場門市

236 EAST PENDER STREET 電話：669-5840

特價品

- 一磅厚冬菇 二十二元九毫
- 一磅香信 十四元九毫
- 五磅李錦記熊貓蠔油 三元九毫
- 五磅李錦記一級蠔油 十一元九毫
- 實肉三牙或 每磅二元九毫
- 100-200蝦肉 一元四毫
- 鯽魚每磅 一元四毫
- 塘虱每磅 一元四毫
- 味麵六元九毫
- 舊裝公仔麵 六元九毫
- 四川炸菜 五元九毫
- 三蛇酒 三元二毫

元豐有限公司

YUEN FONG CO. LTD.

242-244 EAST PENDER STREET, VANCOUVER B.C.

683-6858 683-6859

列治文分店地址：山比夫第五路
CAMBIE PLAZA MALL 11700 CAMBIE ROAD, RICHMOND B.C. 278-4200

中國補酒藥酒
又新運到！
照舊特價供應，
歡迎選購！

百靈樂器行

PERLIN MUSIC

107 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1T6 CANADA
TEL: (604) 682-1913

最新辦到大批
古箏，揚琴，二胡，琵琶，
口琴，笛，笛等民族樂器
歡迎參觀選購

理修

中西樂器

個別教授：
古箏，揚琴，二胡，琵琶，
笛，笛，笛，及專曲演唱。

本快務

(一)
(二)
(三)
(四)

唐記建築裝修
TONG'S CONTRACTING
TEL: 327-1895
自動精水土木舊人
動車電庫屋則
門裝工間翻申
格新請

TEL: 324-1486
738-7775
A. CHENG

昌盛水喉
專門修理
水喉潔具
換熱水爐
電通渠
裝修廚廁
日夜服務

胡關誠建築公司
推出新屋建築貸款，高七萬五千元，全
部中德德技工，手工最好，價錢最平，
每尺4.5元，並有佳佳屋地多提供選擇。
三萬五千元可買到新屋。
另承接舊屋加建大房，廚房冷氣抽位，停
車場，包圍圍牆，本公司建築，信譽
超著，人人讚賞。
夜間電話：873-0507
公司：6111 編由文華大廈二樓
667-0919 (留電話)

專洗衣機
修乾衣機
：電爐雪櫃
政府牌照 經驗技師
特價優待僑胞
電話：435-7659

田健三行工程
Tien Tin Construction Ltd.
包工大土庫內房
君作小庫房外屋
滿細工間陽油改
意緻程格台漆建
日274-4842晚254-276
聞254-6011

聯合裝修公司
875-8418
254-8061 專門
免費內外新間
估價錢舊起
特土庫格
價漆屋

獅球嘜花生油

送開心筆袋

凡購買附有「開心標貼」的獅球嘜花生油，即贈送開心筆袋一個，多買多送，送完即止。



香港合興油廠有限公司出品

歡迎各埠批發商代理經銷

獅球嘜花生油 香味十足 煮饌第一

總代理：時信貿易公司 Cicerna Trading Co., Ltd.
234 Keefer St., Vancouver B.C. Canada V6A 1X5 804-889-2824

「各大雜貨店及超級市場均有代售」

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP
溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X8 CANADA
TEL: 688-6281, 688-6282
地方二樓 價格公平 品質精良 各式西餅 各式蛋糕 各式麵包 各式鹹點 各式甜品 各式飲料

恒利水電暖氣工程
HENRY'S CONTRACTOR (1978) LTD.
專門安裝修理水喉，電
火，暖氣及家庭電器設
備工程。電動通喉。
298-8924 (24 HRS) 438-1237

金楓建築有限公司
Goldmaple Construction Ltd.
中英語請電：263-4313
大小裝修 土庫間格 做木油漆 各式木櫃 承接新屋 代請政府 許可證及 三千元金

恒基建築公司
房屋保險重疊大小工程
CONSTRUCTION CO. LTD.
英語 687-7711 粵語 435-5961 夜
中語 667-8199 粵語 435-5961 夜
免費估價 磚屋水露內外土庫 舊劃商樓專
費柱外電台吧庫屋則業房建
估水圍工車油廚間加設裝修
價泥牆程房漆櫃格建計修文屋

優昌裝修工程
承接：裝修、油漆、換地、
鋪磚、門窗、土庫間格、換地、
迎等。代理：名廠油漆、換地、
迎等。電話：253-5675

區煒電子電器工程
A. V. SYSTEMS LTD.
政府牌照，專業人材安裝修理
★防盜警鐘
★電火工程
★防火裝置
(FIRE ALARM)
多年經驗 忠誠負責
電話：253-3608廿四小時

傢俬翻新
▲翻新各種沙發及餐椅
▲特製乳膠床墊及椅墊
▲供應各種布料及乳膠
▲價錢公道，免費估價
地址：西411街2433號
電話：266-8329日
327-9090晚

B.E.H. CONSTRUCTION CORP.
A107-1093 W.
BROADWAY
公司：738-7250 免費估價
字樓：樓上 建築圖代價
字樓：樓下 建築圖代價
中文電話：437-0173
英文電話：274-6498

專人為您選擇優質的時光
攝製成富有價值意義的錄影
帶，以資欣賞紀念。如快樂
生辰，結婚典禮，喜慶宴會
社團聚會，旅行郊遊，家庭
聚會，大小場合，無任歡迎
收費相宜，請先預約。
下午五時後
電話：522-4560

AAA文件急遞有限公司
TRIPLE A COURIERS LTD.
203-37打街東
專車上門收派本市各種文信件
及小包，收費便宜。例如：(由
華埠收派至市中心商業區，每
件廿五磅以下，祇收二元)。
即收即派，比寄信快。
簽名收派，忠誠為僑胞服務。
電話：689-3677

文忠裝修建築
ELEGANT CONSTRUCTION LTD.
註冊公司 信譽保證 專人負責 圖則設計 新屋建築 商店裝修 大小工程 免費估價
電話：253-5696(國粵英語)

基立印務公司
1925 Kingsway, Vancouver, B.C.
電話：(604) 873-2722
承印：中、英文大小文件
請來名片信封信箋
簿冊收據餐牌餐紙

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.
A. CHIN 陳達良
電話：291-0505
價工圖房新商土承
錢作則屋舊業木接
公妥設改裝住工小
道當計建修宅程

司公華強
Kenward Co.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
四三一號哥倫比亞
681-8821
保當工器音廠經
證。價。承。傳。售
滿。格。接。其。及
意。服。各。機。修
電。務。種。理
己。安。小。電。名

加美移民顧問
投資移民 親屬移民 勞務簽證 學生簽證
延期、入籍及一切有關移民、
簽證之疑難問題。
地址：緬街329號二樓109室
電話：(604) 689-9033
營業時間：星期一至五，
上午十時至下午五時

利仁傢俬舖
ORIENT FURNITURE SHOP
166 E. HASTINGS ST. Vancouver B.C.
寫字樓，書架，床，新貨上市
大平賣，書架，床，新貨上市
地址：溫哥華士定東街一六六號
電話：689-5825

DALA建築有限公司
30年豐富經驗，
效率高，快捷妥當。
承建各項工程：
水喉 熱水 暖氣 電力
全部一流合格技術人員，服
務華僑人士多年，關係良好。
請電：
Mario Di Giovanni
421-2548

中國參茸藥材行
參茸藥材，海味什貨
直接進口，貨真價實
價錢公道，歡迎參觀及選購
每期推出大量特價品
由黎鸞祥先生主理
地址：加拿大·溫哥華·士定東街289號
ADDRESS: 289 EAST HASTING'S STREET
VANCOUVER, B.C. CANADA
TEL: 682-1113
剪此告白來，可獲九折優待。
特價品除外

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
專人指導 公平妥當
歡迎垂詢

精工電器
電話：324-9710
274-9384
家庭電器 爐頭雪櫃 乾洗衣機 洗滌機 免費估價



中興貿易公司

CHUNG HING CO., LTD.

專營：冠珍醬園

超級海鮮醬 沙井蠔味醬 幼滑香蝦醬 特級燒烤醬 金牌辣椒醬 可口蘇梅醬 香濃柱侯醬 原汁排骨醬 純正磨豉醬 生晒鮮生抽 小磨原麻油 陳村靚靚水 淡製香浙醋

冠珍出品 種類繁多 樣樣俱備 恕不盡錄

719 POWELL ST., VAN. (604) 251-3551, 254-7420

新張期內有華埠各大
商號禮券贈送。

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd

1104 CLARK DRIVE VAN B.C.
電話：254-9111

撞佐車，搵實力車，
想舊車翻新，搵實力
車，
想改到有型有款，搵
實力車。
實力車身修理公司
價錢公道，質量一流
有經驗專人代填
I.C.B.C.
有免費車借用
工作快捷妥當